

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-172/3377

22 / 7 / 2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 6/7/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Oman Sultanlığı Hükümeti Arasında Arşiv Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tan Komisyon	Milli Eğt. Kültür. Genç. ve Spor			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:		01 Ekim 2010		F. No: 1/916
Md.Y.	Müdür	D.Bşk.	G.Sek.Y.	Gen.Sek.
				
BAŞKAN				

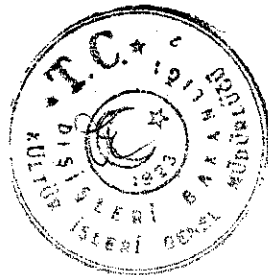
GEREKÇE

Arşiv alanındaki işbirliği, ülkeler arasında köklü ilişkiler kurmak ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmak için uygun bir zemin hazırlamakta ve siyasi ve kültürel ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmaktadır.

Bu çerçevede, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Oman Sultanlığı Hükümeti Arasında Arşiv Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı", 13 Nisan 2010 tarihinde Muskat'ta imzalanmıştır.

Anılan Mutabakat Zaptı; arşiv alanında uzman, bilgi ve belge değişimini, toplantı ve sergiler düzenlenmesini öngörmektedir.

Sözkonusu Mutabakat Zaptı'nın Oman ile ikili ilişkilerimizin ilerletilmesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
OMAN SULTANLIĞI HÜKÜMETİ ARASINDA
ARŞİV ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Oman Sultanlığı Hükümeti, bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır,

Taraflar, 21 Eylül 1999 tarihinde Muskat'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Oman Sultanlığı Hükümeti Arasında Kültür, Sanat, Eğitim, Enformasyon, Gençlik ve Spor İşbirliği Mutabakat Zaptı"nda yer alan hükümleri ve iki ülke arasındaki geleneksel dostluk ve işbirliğini göz önünde tutarak ve arşiv alanında karşılıklı fayda sağlayacak işbirliğini geliştirme arzusundan yola çıkarak aşağıdaki maddeler üzerinde mutabaktılar:

MADDE 1

Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü ile Oman Sultanlığı Milli Belge ve Arşiv İdaresi, bu Mutabakat Zaptı'nın uygulayıcı kurumları olacaktır.

MADDE 2

Taraflar, yürürlükteki millî mevzuatlarına uygun olarak ve karşılıklılık esası temelinde, devlet arşivleri arasında işbirliğini geliştireceklerdir.

MADDE 3

Taraflar, kendi arşiv fonlarını zenginleştirmek maksadıyla, gerekli araştırmalardan sonra, millî mevzuatlarına uygun olarak arşiv belgelerinin çoğaltılmış örnekleri ile kılavuz, envanter ve benzeri araştırma vasıtalarının mübadelesini yapacaklardır.

MADDE 4

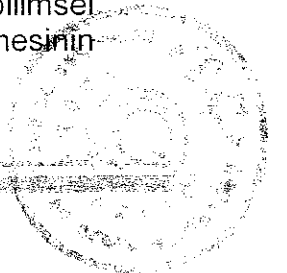
Taraflar, arşivlerinde uygulanan elektronik ve çağdaş teknoloji ile restorasyon uygulamaları konusundaki tecrübelerini paylaşmak amacıyla arşiv alanında uzman teatisinde bulunacaklardır.

MADDE 5

Taraflar, Madde 4'ün gerçekleştirilmesi amacıyla, azami onbeş günlük süre için birbirlerinden arşivist kabul edeceklerdir. Arşivistlerin iâşe ve ibate masraflarını ev sahibi Taraf, yol masraflarını gönderen Taraf karşılayacaktır. Arşivistlerin sayısı her yıl karşılıklı mutabakatla belirlenecektir.

MADDE 6

Taraflar, arşiv alanında yayınların değişimini yapacak, bu alanda bilimsel toplantılar ile sergiler düzenleyecek ve bu sergilere arşiv malzemesinin çoğaltılmış örnekleriyle katılacaklardır.



MADDE 7

İşbu Mutabakat Zaptının gerçekleştirilmesi amacıyla, Taraflar, öncelikler dikkate alınmak suretiyle, gerçekleştirebilecekleri faaliyetler hakkında kendi somut tekliflerini birbirlerine sunacaklardır.

MADDE 8

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 3 yıl süre ile yürürlükte kalacaktır ve Taraflardan biri Mutabakat Zaptı'nı feshetme niyetini, işbu Zapt'ın sona erme tarihinden 6 ay önce, diğer Tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği takdirde aynı süre için yenilenecektir. İşbu Mutabakat Zaptı'nın sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.

MADDE 9

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Mutabakat Zaptı'nın 8. maddesinde belirtilen aynı yasal usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

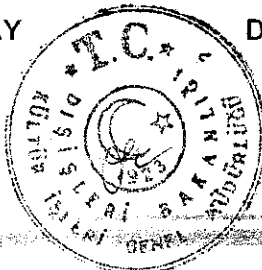
MADDE 10

İşbu Mutabakat Zaptının yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan her türlü uyuşmazlık, Taraflar arasında görüşmeler yoluyla dostane şekilde çözümlenecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı, *Muska* da 13.04.2010 tarihinde Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

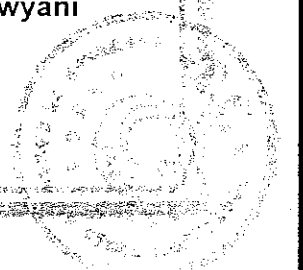
TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
ADINA

Doç. Dr. Yusuf SARINAY
Devlet Arşivleri
Genel Müdürü



OMAN SULTANLIĞI
HÜKÜMETİ
ADINA

Dr. Hamed Bin Mohammed Al Dawyani
Milli Belge ve Arşiv İdaresi
Başkanı



مذكرة تفاهم

للتعاون في مجال المحفوظات

بين

حكومة سلطنة عمان وحكومة الجمهورية التركية

إن حكومة سلطنة عمان وحكومة الجمهورية التركية والمشار إليهما فيما بعد بالطرفين، وتطبيقاً لبنود مذكرة التفاهم في مجالات الثقافة والفنون والتعليم والمعلومات والشباب والرياضة بين حكومة سلطنة عمان وحكومة الجمهورية التركية الموقعة في 21 سبتمبر 1999 في مسقط واعتباراً للصدقة العريقة وللتعاون بين الجمهورية التركية وسلطنة عمان، ورغبة في تنمية التعاون في مجال المحفوظات على أساس الاستفادة المتبادلة تم الاتفاق على مايلي:

المادة الأولى

تكون هيئة الوثائق والمحفوظات الوطنية بسلطنة عمان والمديرية العامة لأرشيف الدولة التابعة لرئاسة الوزراء بالجمهورية التركية هما الجهتان التنفيذيتان لمذكرة التفاهم هذه.

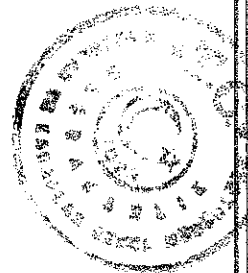
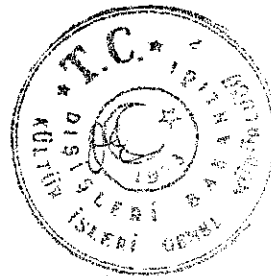
المادة الثانية

يقوم الطرفان، بتعزيز التعاون بينهما في مجال المحفوظات على أساس تبادلي وفقاً للتشريعات الوطنية المعمول بها في كلا البلدين.

المادة الثالثة

يقوم الطرفان بعد إجراء الأبحاث اللازمة، بتبادل نسخ من المحفوظات ونسخ من أدوات البحث مثل الأدلة والسجلات وغيرها بغرض إثراء مجموعاتهم الوثائقية وذلك وفقاً لتشريعاتهم الوطنية.

المادة الرابعة



يقوم الطرفان بتبادل الخبراء في مجال المحفوظات من أجل تبادل المعرفة حول التقنيات الالكترونية الحديثة وأعمال الترميم المتبعة في مجال المحفوظات.

المادة الخامسة

لأغراض تطبيق المادة الرابعة يقوم الطرفان باستقبال المختصين من الجانبين لمدة لا تزيد على خمسة عشر يوماً على أن يتحمل الطرف المستضيف تكاليف السكن والإقامة بينما يتحمل الطرف الموفد تكاليف السفر، ويتم تحديد عدد المختصين لكل سنة بالاتفاق الثنائي.

المادة السادسة

يقوم الطرفان بتبادل المطبوعات المتعلقة بالمحفوظات وتنظيم الاجتماعات العلمية وإقامة المعارض في مجال المحفوظات والمشاركة في هذه المعارض بنسخ من المحفوظات.

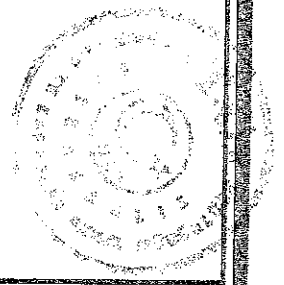
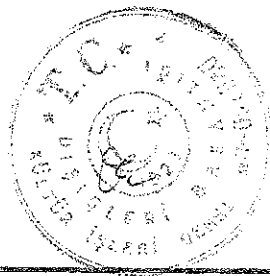
المادة السابعة

لتفعيل مذكرة التفاهم هذه ، يقوم الطرفان بالمتابعة فيما بينهم حول مقترحاتهم المتعلقة بالفعاليات التي يمكن إنجازها بغرض تنفيذها حسب أولوياتها.

المادة الثامنة

تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ من تاريخ استلام آخر إخطار كتابي يقوم الطرفان بموجبه بإبلاغ بعضهما البعض عبر القنوات الدبلوماسية باستكمال كافة الإجراءات القانونية الداخلية اللازمة لدخول هذه المذكرة حيز التنفيذ.

تسرى هذه المذكرة لفترة ثلاث سنوات من تاريخ دخولها حيز التنفيذ وتجدد لنفس الفترة مالم يبلغ أحد الطرفين خطياً عن رغبته في إنهاؤها عبر القنوات الدبلوماسية قبل ستة أشهر من انتهاء مدة المذكرة ، ولا يؤثر إنهاء هذه المذكرة على الأعمال والمشاريع المنفذة أو التي هي قيد التنفيذ.



المادة التاسعة

يجوز تعديل مذكرة التفاهم في أي وقت شريطة موافقة الطرفين على ذلك ، ويجب أن تدخل التعديلات حيز التنفيذ حسب نفس الإجراءات القانونية المنصوص عليها في المادة الثامنة من هذه مذكرة.

المادة العاشرة

أي خلاف ينشأ في تفسير أو تطبيق مذكرة التفاهم يتم تسويته سلمياً من خلال المفاوضات بين الطرفين.

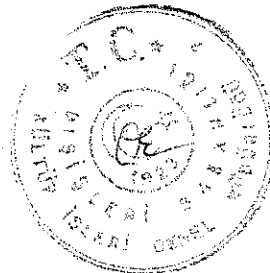
حررت في مسقط بتاريخ ٢٠١٤/٤/١٣ من نسختين أصليتين باللغات التركية والعربية والانجليزية لكل منها ذات الحجية القانونية وفي حالة الاختلاف يعتد بالنسخة الانجليزية.

عن حكومة الجمهورية التركية

البروفيسور مساعد / يوسف سارينا
المدير العام

عن حكومة سلطنة عمان

سعادة الدكتور / حمد بن محمد الضوياني
رئيس هيئة الوثائق والمحفوظات الوطنية



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON COOPERATION IN THE FIELD OF ARCHIVES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND THE GOVERNMENT OF THE SULTANATE OF OMAN**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Sultanate of Oman, hereinafter referred to as the "Parties",

Following the stipulations of the "Memorandum of Understanding in the Field of Culture, Art, Education, Information, Youth and Sports between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Sultanate of Oman" signed on September 21, 1999 in Muscat, bearing in mind the traditional friendship and cooperation between the Republic of Turkey and the Sultanate of Oman, proceeding from the desire to develop cooperation in the field of archives on a mutually beneficial basis, have agreed on the following:

ARTICLE 1

The General Directorate of State Archives of the Prime Ministry of the Republic of Turkey and the National Records and Archives Authority of the Sultanate of Oman shall be the implementing institutions of this Memorandum of Understanding.

ARTICLE 2

The Parties shall promote cooperation between their state archives on the basis of reciprocity and in accordance with their national legislation in force.

ARTICLE 3

The Parties shall, after the necessary researches, exchange the reproduced copies of archive records and finding aids such as guide-books, inventories, etc. according to their national legislation in order to enrich their holdings.

ARTICLE 4

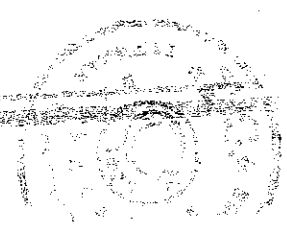
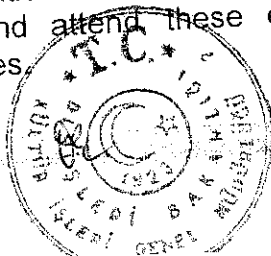
The Parties shall exchange experts in the field of archives in order to share the knowledge of electronic and modern technologies and restoration activities carried out in their archives.

ARTICLE 5

For the implementation of Article 4, the Parties shall receive archivists from each other for a period of maximum fifteen days. Boarding and accomodation expenses of the archivists shall be covered by the receiving Party and travel expenses by the sending Party. The number of archivists shall be determined each year by mutual agreement.

ARTICLE 6

The Parties shall exchange publications on archives, organize scientific meetings and exhibitions on archives and attend these exhibitions with the reproduced samples of material from archives.



ARTICLE 7

For the implementation of this Memorandum of Understanding, the Parties shall forward to each other their concrete suggestions for activities which can be carried out according to their priorities.

ARTICLE 8

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

This Memorandum of Understanding shall remain in force for periods of 3 years from the date of its entry into force and shall be renewable for the same period unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding 6 months prior to the expiration date of this Memorandum. The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the activities and projects already in progress or executed.

ARTICLE 9

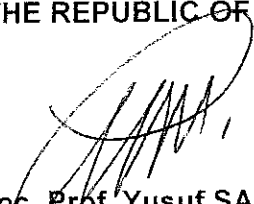
This Memorandum of Understanding may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 8 of this Memorandum of Understanding.

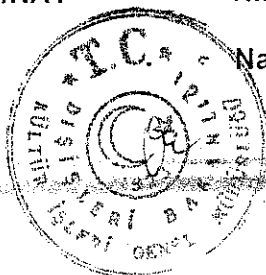
ARTICLE 10

Any dispute arising out of the interpretation or application of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably by negotiations by the Parties.

Done in *Muscat* on *13.04.2010* in two original copies in Turkish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY


Assoc. Prof. Yusuf SARINAY
Director General
of State Archives



FOR
THE GOVERNMENT OF
THE SULTANATE OF OMAN


H.E. Dr. Hamed Bin Mohammed Al Dawyani
Chairman of the
National Records and Archives Authority



T/ 119

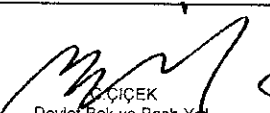
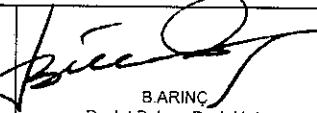
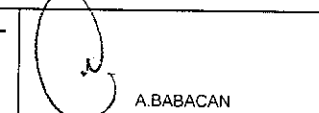
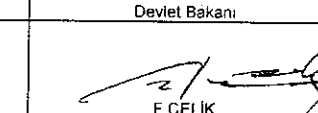
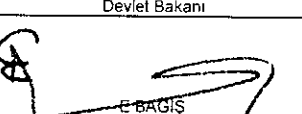
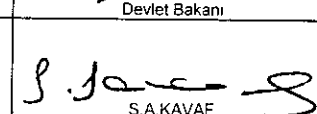
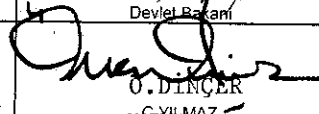
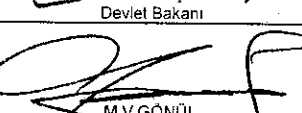
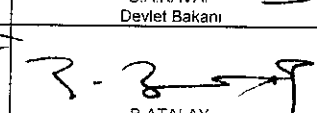
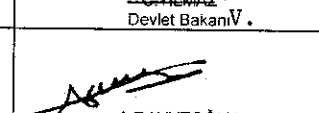
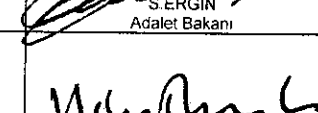
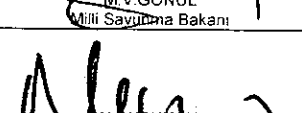
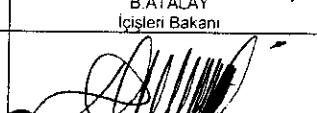
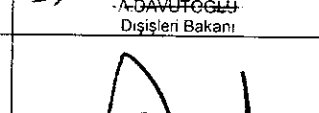
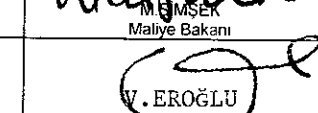
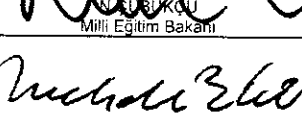
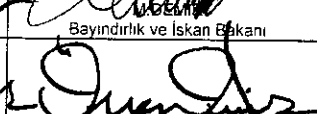
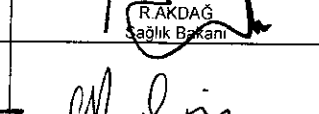
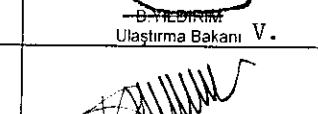
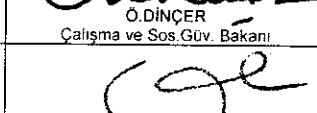
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE OMAN SULTANLIĞI HÜKÜMETİ
ARASINDA ARŞİV ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 13 Nisan 2010 tarihinde Muskat'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Oman Sultanlığı Hükümeti Arasında Arşiv Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 M. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINC Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 H. YALÇIN Devlet Bakanı	 F. N. ÖZKAN Devlet Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 O. DİNÇER Devlet Bakanı V.	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M. V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	 B. ATALAY İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. M. ŞERİF Maliye Bakanı
 N. S. EKER Milli Eğitim Bakanı	 B. DİNÇER Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 V. EROĞLU Ulaştırma Bakanı V.
 M. M. EKER Tarım ve Köylüleri Bakanı	 O. DİNÇER Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 Y. YILDIZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-172

815